



Università
della
Svizzera
italiana

Facoltà
di scienze della
comunicazione

Istituto
di studi
italiani
ISI

DA NAPOLI A ZURIGO

(passando per il Ticino)

ALICE VOLLENWEIDER
E LA CULTURA ITALIANA

*Giornata di studio e riflessione
sulla figura di una grande amica
della Svizzera italiana*

sabato 20 ottobre 2012

Auditorium
dell'Università della
Svizzera italiana
Via G. Buffi 13
Lugano

ore 10.00-13.00

Alice Vollenweider (1927-2011) è stata scrittrice, critica e traduttrice (soprattutto dall'italiano al tedesco: importanti le sue versioni di Leopardi, del Sacchetti, e di alcune opere di Natalia Ginzburg e Luigi Malerba). Dopo gli studi a Zurigo e Parigi, si è stabilita per qualche tempo a Napoli, per approfondire la conoscenza e lo studio della letteratura italiana, che sarebbe successivamente diventata, insieme alla riflessione sulla cucina, uno dei suoi prediletti territori di indagine, esplorato in numerose e fortunate opere e in innumerevoli articoli critici, apparsi soprattutto sulla rivista "Annabelle" e sulle pagine culturali della "Neue Zürcher Zeitung". Proprio in veste di critica letteraria del prestigioso quotidiano zurighese Alice Vollenweider si è a lungo prodigata per dare conto puntualmente dei migliori autori e libri italiani, riservando un'attenzione particolare e affettuosa alla Svizzera italiana, che conosceva bene e dove veniva spesso (aveva casa a Roveredo Grigioni) coltivando numerose amicizie. Per sua iniziativa e con il suo sostegno, grazie anche alla collaborazione con Hugo Lötscher e con la casa editrice Limmat Verlag, non poche opere prodotte nella Svizzera italiana hanno trovato udienza e ospitalità nella lingua e nella cultura tedesca. Dopo la sua scomparsa, una parte cospicua della sua libreria "italiana" e del suo archivio è stata donata alla Biblioteca dell'USI, dove è attualmente in corso la catalogazione e lo studio del fondo.

Programma

- 10.00 Apertura dei lavori:
*Introduzione e saluto di **Fabio Pusterla***
- 10.15 **Giovanni Orelli,**
Sul temperamento di Alice
- 10.30 **Alberto Nessi,**
Lettera a Alice
- 10.45 **Anna Felder,**
*Con Alice, dal diario del Pontormo
alla cucina della Toscana*
- 11.00 **Antonio Rossi,**
*Il 'Viaggio in Italia' di Alice Vollenweider
(appunti su 'San Marco nel nevischio')*
- pausa caffè
- 11.30 **Pietro De Marchi,**
*Alice Vollenweider e la letterature dalle Svizzera
italiana negli scritti pubblicati sulla NZZ*
- 11.45 **Franco Pool,**
L'incontro con Leopardi
- 12.00 **Barbara Villiger,**
Alice giornalista
- 12.15 **Rosanna Ambrosi,**
*Le tre amiche italiane del venerdì e Pinchiorri:
fotogrammi di un'amicizia*
- 12.30 **Evelina Bernasconi-Irene Cappelletti,**
*I libri italiani di Alice Vollenweider:
presentazione del fondo luganese*
- 12.45 *Conclusione dei lavori di **Fabio Pusterla***